



29/11

Číslo spisu: 11328/2011-IV/5

Číslo záznamu: 21132/2011

Zmluva o výpožičke nebytových priestorov

uzatvorená podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a podľa zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Požičiavateľ: Slovenská republika
Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky
Sídlo: Špitálska 4,6,8, 816 43 Bratislava
V zastúpení: JUDr. Milan Kozický, vedúci služobného úradu
IČO: 00 681 156
DIČ: 2020796338
Bank. spojenie: [REDACTED]
(ďalej len „požičiavateľ“ alebo „MPSVR SR“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika
Národný inšpektorát práce
Sídlo: Masarykova 10, 040 01 Košice
V zastúpení: Ing. Jana Popovičová, generálna riaditeľka
IČO: 00 166 405
DIČ: 2020830284
Bank. spojenie: Štátna pokladnica Bratislava, č. účtu: 7000102965/8180
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej spoločne ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na uzavretí tejto zmluvy podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a v zmysle § 13 ods. 8 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov. Predmetný majetok bol rozhodnutím štatutárneho orgánu správcu majetku štátu č. 8982/2011-II/1 zo dňa 11. apríla 2011, vyhlásený za dočasne prebytočný, nakoľko prechodne neslúži správcovi majetku štátu na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním.

Článok 1

Predmet zmluvy

1. Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi na bezplatné využívanie nasledovné nebytové priestory v budove na Špitálskej č. 4,6,8 v Bratislave, súpisné č. 2206, postavenej na parc. č. 8680/2 (ďalej len „budova“), nachádzajúce sa v katastrálnom území Staré Mesto, obec

BA - m. č. Staré Mesto, okres Bratislava I, zapísané na LV č. 8774 vedenom Katastrálnym úradom v Bratislave, Správa katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu:

budova „C“ kancelárske priestory na 1. poschodí: č. miestností 121 o výmere 10,8 m², č. 129 o výmere 10,3 m², chodba, schodište, sociálne zariadenie (ďalej len „kancelárske priestory“).

Podlahová plocha kancelárskych priestorov **spolu je 21,1 m²**.

2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy súčasný stav kancelárskych priestorov a v takomto stave ich preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s užívaním kancelárskych priestorov (ďalej len „služby“), a to v rozsahu a v lehotách stanovených touto zmluvou.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje prenechať požičiavateľovi kancelárske priestory v stave spôsobilom na dohodnutý účel ich užívania do 15 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Odovzdanie a prevzatie kancelárskych priestorov potvrdia zmluvné strany podpísaním Odovzdávajúceho a preberacieho protokolu, ktorého vzor tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „príloha č. 2“). Odovzdávajúci a preberací protokol podpíšu zástupcovia oboch zmluvných strán určených v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
4. Vybavenie kancelárskych priestorov (napr. telefónne prístroje a pod.) bude odovzdané vypožičiavateľovi súčasne s odovzdaním a prevzatím kancelárskych priestorov.

Článok 2

Účel a doba výpožičky

1. Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi kancelárske priestory špecifikované v článku 1 bod 1. tejto zmluvy na kancelárske účely v súlade s predmetom činnosti vypožičiavateľa na dobu od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 30.6.2016.

Článok 3

Podmienky úhrad nákladov za služby

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s užívaním predmetu zmluvy, a to podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užívanej plochy kancelárskych priestorov a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa. Výpočet výšky nákladov za služby, je uvedený v Prílohe č. 1: Výpočtový list platieb za služby (ďalej len „príloha č. 1“), ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Ide o tieto služby:

- dodávka elektrickej energie,
- dodávka tepelnej energie,
- vodné a stočné,
- komunálne výkony,
- strážna služba,
- poistenie budovy,
- daň z pozemku
- požiarne výkony,

- upratovacie služby vo vypožičaných priestoroch,
 - údržba,
 - údržba priestorov pred budovou MPSVR SR.
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby uvedené v bode 1. tohto článku zálohovou platbou štvrťročne za príslušný kalendárny štvrťrok, vždy do 10. dňa druhého mesiaca tohto štvrťroka na účet požičiavateľa č. účtu 7000106819/8180 vedeného v Štátnej pokladnici.
Prvá zálohová platba bude zaplatená do 10. 07.2011.
 3. Požičiavateľ si vyhradzuje právo zvýšiť zálohovú platbu primerane zvýšeniu cien služieb poskytovaných vypožičiavateľovi v súvislosti s výpožičkou. Úprava zálohovej platby požičiavateľom bude písomne oznámená vypožičiavateľovi formou upraveného výpočtového listu.
 4. Skutočné náklady za služby požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi faktúrou po ukončení kalendárneho roka na základe skutočného čerpania služieb poskytnutých v príslušnom kalendárnom roku.
 5. Vypožičiavateľ je povinný uhrádzať požičiavateľovi telekomunikačné poplatky za používanie telefónnych liniek podľa internej tarifikácie pobočkovej telefónnej ústredne MULTIDAT 110 na základe predloženej faktúry.
 6. Písomne vyhotovená faktúra s vyúčtovaním skutočných nákladov a faktúra za telekomunikačné poplatky je splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi. Ak faktúra a jej prílohy nebudú obsahovať všetky náležitosti, vypožičiavateľ môže takúto faktúru vrátiť požičiavateľovi s uvedením všetkých nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom riadneho doručenia opravenej faktúry vypožičiavateľovi.
 7. Požičiavateľ doručí vypožičiavateľovi vystavené faktúry aj v elektronickej forme, ako súbor v textovo čitateľnej podobe na emailovú adresu [REDACTED]. Zmenu tejto emailovej adresy je vypožičiavateľ povinný bezodkladne oznámiť požičiavateľovi.
 8. V prípade omeškania vypožičiavateľa s platením nákladov za služby, sa vypožičiavateľ zaväzuje uhradiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške 0,02 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.

Článok 4

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať kancelárske priestory a jeho zariadenie len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonávať bežnú údržbu a drobné opravy na vlastné náklady.

4. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv, ktoré má vypožičiavateľ urobiť a umožniť vykonanie týchto opráv a iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá v plnom rozsahu za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
5. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa, vykonávať stavebné úpravy v kancelárskych priestoroch.
6. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať kancelárske priestory do užívania tretím osobám.
7. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na kancelárskych priestoroch ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch. Ak však o to požičiavateľ požiada, a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
8. Požičiavateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom vypožičiavateľa a jeho stránkam vstup do budovy a užívanie spoločných priestorov v budove za podmienok a spôsobom rovnakým ako svojim zamestnancom.
9. Požičiavateľ umožní vypožičiavateľovi inštalovanie oznamovacej tabule dočasného charakteru pri vchode do budovy Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky s označením v znení: „Kancelárske priestory – Národný inšpektorát práce“. Vypožičiavateľ vykoná inštaláciu oznamovacej tabule na vlastné náklady na základe písomného súhlasu požičiavateľa. Vypožičiavateľ zabezpečí demontáž a odpratanie oznamovacej tabule na vlastné náklady najneskôr do 10 dní od skončenia platnosti tejto zmluvy.
10. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do kancelárskych priestorov za účelom kontroly dodržiavania podmienok tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do kancelárskych priestorov takejto osobe, a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do kancelárskych priestorov. Ak vypožičiavateľ napriek žiadosti tejto osobe vstup neumožní, požičiavateľ je oprávnený vstúpiť do kancelárskych priestorov, o čom bezodkladne upovedomí vypožičiavateľa.
11. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v budove a v kancelárskych priestoroch.

Článok 5

Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do dňa uvedeného v článku 2 bod 1. zmluvy.
2. Pred uplynutím doby uvedenej v článku 5 bod 1. zmluvy môže platnosť tejto zmluvy zaniknúť písomnou dohodou podpísanou oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán alebo výpoveďou jednej zo zmluvných strán zmluvy alebo odstúpením od zmluvy.

3. Písomnú výpoveď, a to aj bez uvedenia dôvodu, je oprávnená dať ktorákoľvek zmluvná strana. Výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
4. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak:
 - a) vypožičiavateľ užíva kancelárske priestory v rozpore so zmluvou,
 - b) vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením úhrad za služby,
 - c) vypožičiavateľ aj napriek predchádzajúcej písomnej výzve porušuje ustanovenia tejto zmluvy.
5. Vypožičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak:
 - a) požičiavateľ riadne neodovzdal kancelárske priestory v lehote podľa článku 1. bod 3. tejto zmluvy,
 - b) požičiavateľ aj napriek predchádzajúcej písomnej výzve porušuje ustanovenia tejto zmluvy.
6. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia zmluvnej strane, ktorej je odstúpenie adresované.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že účinky doručenia písomností podľa bodu 4. písm. c) a bodu 5. písm. b) tohto článku, výpovede podľa bodu 3. tohto článku, ako aj odstúpenia od zmluvy podľa bodu 6. tohto článku nastávajú tiež dňom vrátenia nedoručenej zásielky odosielateľovi alebo dňom odmietnutia prijatia zásielky adresátom.
8. Po zániku platnosti tejto zmluvy je vypožičiavateľ povinný vrátiť kancelárske priestory v stave, v akom ich prevzal od požičiavateľa s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, a to do 15 kalendárnych dní po doručení výzvy požičiavateľa na vrátenie kancelárskych priestorov.

Článok 6

Záverečné ustanovenia

1. Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia Občianskym zákonníkom a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
2. Zmeny a dodatky tejto zmluvy, okrem oznámenia o úprave zálohovej platby podľa čl. 3 bod. 3 tejto zmluvy, je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Táto zmluva podlieha povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Požičiavateľ zverejní túto zmluvu aj na svojom webovom sídle.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a odsek 1 Občianskeho zákonníka.

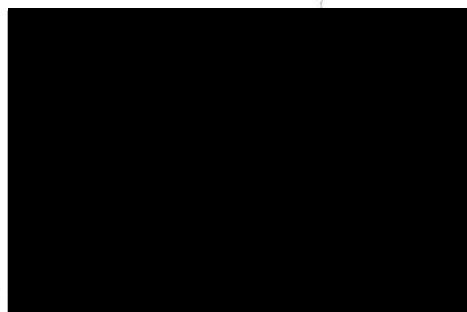
5. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých tri obdrží požičiavateľ a dva obdrží vypožičiavateľ.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a že túto zmluvu uzatvárajú na základe ich slobodnej, vážnej, určitej a zrozumiteľnej vôle, že zmluva nebola uzatvorená pod nátlakom, v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak toho ju podpisujú.

V Bratislave dňa11.02.2011

Za požičiavateľa:



vedúci služobného úradu



generálna riaditeľka

Príloha č. 1: Výpočtový list platieb za služby

**Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR
Odbor správy a prevádzky**

**Výpočet platby za služby a energiu za vypožičané nebytové priestory v budovách
MPSVR SR na Špitálskej ul. 4,6,8 na rok 2011**

Vypožičiavateľ: Národný inšpektorát práce

Podlahová plocha: 21,1 m² za obdobie od 01.01.2011 do 31.12.2011

Náklady MPSVR SR za rok 2010

Celková plocha kancelárií: 10 699 m²

	€	počet m ²	€/m ²
Elektrická energia	209 053,63	10 699,00	19,54
Tepelná energia	144 687,67	10 699,00	13,52
Vodné, stočné	27 136,35	10 699,00	2,54
Komunálne výkony	26 046,30	10 699,00	2,43
Strážna služba	223 579,01	10 699,00	20,90
Poistenie budovy	7 467,27	10 699,00	0,70
Daň z pozemku	35 425,94	10 699,00	3,31
Požiarné výkony	29 020,42	10 699,00	2,71
Upratovacie služby	82 715,21	10 699,00	7,73
Údržba	98 738,44	10 699,00	9,23
Údržba pred budovou MPSVR SR	38 085,95	10 699,00	3,56

Vypožičiavateľ

	€/m ²	počet m ²	€
Elektrická energia	19,54	21,1	412,28
Tepelná energia	13,52	21,1	285,35
Vodné, stočné	2,54	21,1	53,52
Komunálne výkony	2,43	21,1	51,37
Strážna služba	20,90	21,1	440,93
Poistenie budovy	0,70	21,1	14,73
Daň z pozemku	3,31	21,1	69,87
Požiarné výkony	2,71	21,1	57,23
Upratovacie služby	7,73	21,1	163,13
Údržba	9,23	21,1	194,73
Údržba pred budovou MPSVR SR	3,56	21,1	75,11
Spolu			1 818,23

zálohová platba na rok 2011

1 818,23

zálohová platba štvrt'ročná v roku 2011

454,56

Vypracova

Príloha č. 2: Odovzdávajúci a preberací protokol - vzor

**Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR
Odbor správy a prevádzky**

Protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných nebytových priestorov k Zmluve o výpožičke nebytových priestorov č. spis.: 11328/2011-IV/5, č. zázn.: 21132/2011

V zmysle Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov č. spis.: 11328/2011-IV/5, č. zázn.: 21132/2011 uzatvorenej podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a podľa zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

odovzdávajúci: Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky
Špitálska č. 4,6,8 816 43 Bratislava
v zastúpení: JUDr. Marián Viskup, riaditeľ odboru správy a prevádzky

a

preberajúci: Národný inšpektorát práce
sídlo: Masarykova 10, 040 01 Košice
v zastúpení: Ing. Jana Popovičová, generálna riaditeľka

týmto potvrdzujú, že pri odovzdaní a prevzatí nebytových priestorov neboli zistené žiadne nedostatky. Kľúče od miestností boli odovzdané preberajúcemu súčasne s priestormi v počte zväzkov Súčasne s priestormi bolo preberajúcemu odovzdané nasledovné vybavenie kancelárskych priestorov:

.....
.....
.....

Predmet odovzdania a prevzatia:

nebytové priestory v budove na Špitálskej č. 4,6,8 v Bratislave, súpisné č. 2206, postavenej na parc. č. 8680/2 (ďalej len „budova“), nachádzajúce sa v katastrálnom území Staré Mesto, obec BA - m. č. Staré Mesto, okres Bratislava I, zapísané na LV č. 8774 vedenom Katastrálnym úradom v Bratislave, Správa katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu:

budova „C“ kancelárske priestory na 1. poschodí: č. miestností 121 o výmere 10,8 m², č. 129 o výmere 10,3 m², chodba, schodište, sociálne zariadenie (ďalej len „kancelárske priestory“).

Podlahová plocha kancelárskych priestorov spolu je 21,1 m².

Bratislava, dňa

Bratislava, dňa

Za odovzdávajúceho:

Za preberajúceho:

.....
JUDr. Marian Viskup
riaditeľ odboru správy a prevádzky

.....
Ing. Jana Popovičová
generálna riaditeľka